

輔仁大學西班牙語文學系「畢業專題」實施辦法

109年9月16日109學年度第一學期第一次系課程委員會會議制定通過
112年12月26日112學年度第一學期第一次系課程委員會會議修訂通過
113年02月22日112學年度第二學期第一次系課程委員會會議修訂通過

一、實施宗旨：

培育具研究能力與社會適應能力之西語人才。透過專題研究之實施，提升並檢視學生聽、說、讀、寫、譯等核心能力，並培育學生學術研究能力以及包含自學、創新、問題解決、多方位思考、數位學習、跨領域學習等的社會適應能力，並培育學生關懷所處的環境，利用所學構思解決之道。

二、實施功能：

1. 整合：整合四年大學的學習經驗。
2. 驗收：驗收四年的學習，為大學學習劃下句點。
3. 反思：學生藉由統整課程，反思所學到的與不足之處。
4. 銜接：學習成果具體化，利於銜接職涯。
5. 學生透過「畢業專題」製作統整四年所學，經過驗收與反思過程，認識需再加強之處，期望能於就業前再補足不足之處。學習成果展現有利於銜接未來職涯，達成學用合一目標。

三、實施內容與類別：

為了培育學生的多元發展，「畢業專題」依據「語言」與「文化」兩大課程架構下之四大「課程模組」規劃下列類別(請詳見「輔仁大學西班牙語文學系「畢業專題」類別-相關科目-未來工作連結表」)，不論以何種類別製作，皆須與西語國家、西語語言或西語文化相關。

1. 學術論文
2. 翻譯成果
3. 影音、圖像與文字創作
4. 實習與應用
5. 戲劇公演
6. 其他(電玩製作、app開發...等)

四、實施時程：

1. 三年級上學期：開學後，由系主任、秘書與導師召開三年級班會說明畢業專題實施方式。
2. 四年級上學期：開學後，由系主任、秘書與導師召開四年級班會說明「畢業專題」實施方式。
3. 成果發表：學生可自由選擇四年級上學期或下學期進行成果發表，不論上學期或下學期發表，皆須依下列時程準備、完成「畢業專題」。

- (1) 當學期開學第3週以前：學生選定指導教授，填妥三聯式申請表後交至系辦公室核章完成申請，系辦公室憑系辦存聯公告。
- (2) 當學期開學第7週以前：學生須確定「畢業專題」之項目與題目(自訂)並須與指導教授完成第一次指導。
- (3) 當學期開學第12週以前：學生須與指導教授完成第二次指導。
- (4) 當學期開學第14週以前：學生須與指導教授完成第三次指導並且繳交專題報告成果。
- (5) 上學期期末考後一週、下學期畢業考後一週：舉辦評量成果發表會。

五、 指導教授：

1. 本系所有西文系授課教師皆為「畢業專題」項目指導教師人選，惟學生須修讀過該課程才能選擇該課程教師作為「畢業專題」指導教師。(請詳見輔仁大學西班牙語文學系「畢業專題」項目-相關科目-未來工作連結表)
2. 每名教師指導學生數上限約 10 人，如有指導小組發表者可視情況增加指導人數(小組每位成員的指導教師應為同一名)。
3. 指導教授之指導範疇：畢業專題作品、中文與西文報告書以及成果發表當日之簡報PPT。

六、 畢業專題製作內容與製作規定：

「畢業專題」類別 Temas del Capstone	製作內容 Contenido	製作規定 Requisitos y Forma
1. 學術論文 Tesina	語言、文學、文化、歷史、教育、經濟、思想、流行文化... 等西語國家研究相關的領域。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 西文書寫： 本文5000字以上+中文摘要500字以上。 2. 中文書寫： 本文6000字以上+西文摘要800字以上。
2. 翻譯成果 Traducción o Interpretación	西譯中或中譯西 <ol style="list-style-type: none"> 1. 小說、學術、運用、流行、興趣等完整主題者。 2. 須為未曾被翻譯過之作品。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 西譯中：報告書+翻譯成品 (1) 報告書：西文2000字以上+中文1000字以上。 (2) 翻譯成品：2萬字以上。 2. 中譯西：報告書+翻譯成品 (1) 報告書：西文2000字以上+中文1000字以上。 (2) 翻譯成品：1萬字以上。

<p>3. 影音、圖像與文字創作 Producción de vídeo, Creación de letras y música, Redacción-Editorial</p>	<p>須與西語國家、西語語言或西語文化相關</p> <p>1. 影片：拍製短片(環保等公益影片、勵志影片、宣傳台灣文化、輔大介紹)或動畫。 2. 歌曲：作詞作曲。 3. 圖像文字：漫畫、繪本、小說、雜誌編輯等。</p>	<p>1. 影片：報告書+創作作品 (1) 報告書：西文2000字以上+中文1000字以上。 (2) 創作作品：影片 10-15分鐘，需要加字幕：中文內容+西文字幕/西文內容+中文字幕。 2. 歌曲：報告書+創作作品 (1) 報告書：西文2000字以上+中文1000字以上。 (2) 創作作品。 3. 圖像文字：報告書+創作作品 (1) 報告書：西文2000字以上+中文1000字以上。 (2) 創作作品： *漫畫、繪本30頁(A4)以上 *小說15000字以上 *雜誌30頁(A4)以上</p>
<p>4. 實習與應用 Práctica profesional</p>	<p>須與西語國家、西語語言或西語文化相關</p> <p>1. 專業實習： (1) 一般企業：實際進行72小時之實習。 (2) 西語教育實習：必須在指導老師的引導下進行。 2. 服務應用：參加與西語國家有關的服務學習活動達72小時以上。</p>	<p>1. 專業實習： (1) 西文2000字以上+實習證明+成果集(照片+西文解說1500字以上) (2) 中文1000字以上+實習證明、成果集(照片+西文解說1500字以上) 2. 服務應用： (1) 西文2000字以上+服務時數證明+成果集(照片+西文解說1500字以上) (2) 中文1000字以上+服務時數證明+成果集(照片+西文解說1500字以上)</p>
<p>5. 戲劇公演 Presentación teatral</p>	<p>在「表演藝術」課程授課老師的指導之下，編寫劇本、參與公演、幕後協助等。</p>	<p>報告書+個人成果集 1. 報告書：西文2000字以上+中文1000字以上。 2. 個人成果集：照片+西文解說 1500字以上。</p>
<p>6. 其他 Otros</p>	<p>須與西語國家、西語語言或西語文化相關</p> <p>電玩、app 開發...等</p>	<p>報告書+作品 1. 報告書：西文2000字以上+中文1000字以上。 2. 作品。</p>

七、學術論文及畢業專題報告書撰寫，請依照輔仁大學西班牙語文學系「畢業專題」報告書撰寫格式規定。

八、**成果發表**：學生可自由選擇四年級上學期或下學期進行成果發表。

1. 日期：上學期期末考後一週、下學期畢業考後一週舉辦評量成果發表會。
2. 以西語口頭發表搭配PPT進行。
3. 評審委員由指導教授及本系專兼任教師組成。
4. 每組學生發表的時間為 15 分鐘(前10 分鐘以PPT 介紹「畢業專題」內容，後5分鐘進行問答)。

九、**成績評量辦法**：

1. 評量內容：

- (1) 「畢業專題」指導過程。
- (2) 「畢業專題」報告。
- (3) 口說：成果發表當日整體表現

2. 評量方式：

- (1) 「畢業專題」指導過程 40%。
- (2) 「畢業專題」報告 30%。
- (3) 口說30%。

十、本辦法經系課程委員會會議通過後實施，修正時亦同。